

Tendiendo puentes hacia un futuro orgánico

Oportunidades para nuestra salud y el medio ambiente

**El 27o foro nacional sobre pesticidas
Century Center ■ Carrboro, NC
Del 3 al 4 de Abril de 2009**

**convocado por
Beyond Pesticides
Toxic Free North Carolina**

patrocinadores

Carolina Farm Stewardship Association, Haw River Assembly, North Carolina Coastal Federation, North Carolina Rural Communities Assistance Project, Piedmont Environmental Alliance, Rural Advancement Foundation International – USA, Slow Food Triangle, Student Action with Farmworkers, UNC Alianza, UNC Environmental Law Project, UNC Environmental Science and Engineering Student Organization



Tendiendo puentes hacia un futuro orgánico

Oportunidades para nuestra salud y el medio ambiente

Century Center ■ Carrboro, NC ■ Del 3 al 4 de Abril de 2009

Un Resumen Cronológico del Programa

Viernes 3 de abril

1:00 - 4:00pm	Tour de la finca de Biocombustibles Piedmont
4:00 - 7:00pm	Inscripción
6:00 - 7:15pm	<i>Pesticidas, alternativas y cómo organizarse: Lo básico</i>
7:00 - 10:30pm	Bienvenida, Recepción y Orador
	7:00 - 7:30pm Recepción
	7:30 - 7:45pm Bienvenida
	7:45 - 8:45pm <i>Ganancias envenenadas: La agresión tóxica a nuestros niños</i>
	8:45 - 10:30pm Recepción y autógrafos de los autores

Sábado 4 de abril

8:00 - 8:40am	Desayuno continental y Inscripción
8:45 - 9:00am	Bienvenida
9:00 - 10:15am	<i>Cómo crear un sistema alimentario local, justo y orgánico</i>
10:15 - 10:45am	Descanso
10:45am - 12:15pm	Talleres 1
	Seguimiento del tour del mercado y debate exhaustivo sobre lo orgánico ■ Escuelas y guarderías: Cómo crear un ambiente de aprendizaje saludable ■ Cómo proteger a las aguas, la salud y el medio ambiente ■ Cultivemos el liderazgo entre los trabajadores
12:15 - 1:45pm	Presentaciones durante el almuerzo: Justicia social y la producción alimentaria
1:45 - 3:00pm	<i>Ciencia de avanzada sobre los pesticidas</i>
3:00 - 3:30pm	Descanso
3:30 - 5:00pm	Talleres 2
	Ciencia de avanzada sobre los pesticidas: Debate exhaustivo ■ El manejo orgánico de las tierras: El césped, los jardines y los espacios abiertos ■ Políticas progresistas: De lo local a lo mundial ■ Capacitación de los trabajadores agrícolas en temas de la salud
5:00 - 6:30pm	Descanso para cenar
6:30 - 7:15pm	transporte a la Iglesia Comunitaria de Chapel Hill para la presentación de Jim Hightower
7:00 - 10:30pm	Recepción y Orador
	7:00 - 7:30pm Recepción
	7:30 - 8:15pm <i>Devolvamos el "progreso" a la palabra progresista: El camino a la justicia social, los alimentos producidos justamente y un ambiente sostenible</i>
	8:15 - 10:30pm Recepción y autógrafos de los autores

CONVOCATORIA A LA CONFERENCIA

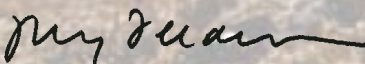
“Ya no nos enfrentamos ante la falsa disyuntiva de escoger entre una economía fuerte o un medio ambiente limpio. El presupuesto presentado por el presidente demuestra que las inversiones decisivas y responsables en la protección de la salud y del ambiente de todos los estadounidenses, redundan en una economía más dinámica y estable. Los nuevos recursos que se han propuesto y la fortalecida agenda ambiental del presidente dejan muy en claro que la EPA hará de nuevo su trabajo” -Lisa Jackson, administradora de la EPA

Creemos que estos son tiempos de cambio. Nos queda en claro que tenemos ante nosotros la oportunidad de crear los puentes necesarios que nos conduzcan hacia un futuro orgánico, en el que el uso de pesticidas tóxicos es más bien la excepción que la regla. Podemos dar al traste con la falsa suposición de que es necesario utilizar productos químicos peligrosos para que la producción de alimentos, la salud pública y un entorno agradable sean actividades rentables. De frente a esta oportunidad que se nos presenta, tenemos la responsabilidad de asegurarnos de que las personas ya no tengan que sacrificar su salud y al ambiente con cada comida o bebida que consuman o cada bocanada de aire que respiren, y que aquellos que cosechan nuestros alimentos lo hagan bajo condiciones seguras y con salarios justos. Nos enfrentamos hoy en día a estos desafíos debido en gran medida a la anticuada creencia de que siempre es necesario utilizar productos químicos para producir nuestros alimentos y cuidar de nuestras tierras y edificios. Todos hemos sufrido las consecuencias de las falsas garantías de protección a la salud y el ambiente que se ofrecen cuando se establecen normas de evaluación de riesgos, a pesar de los grandes vacíos en conocimiento. Este tipo de razonamiento debe transformarse, y éste es el reto que enfrentamos.

Tanto en las fincas como en los hogares y en las comunidades, aquellos que utilizan prácticas orgánicas: (i) contribuyen a que el agua y el aire sean más limpios; (ii) mejoran la salud y la sostenibilidad del suelo; (iii) retardan el proceso del calentamiento global; (iv) protegen a las abejas y a otros polinizadores; (v) crean espacios laborales más seguros para quienes producen y cosechan nuestros alimentos; y (vi) hacen posible que consumamos una dieta más rica y segura. Y cada año aumenta el número de quienes lo hacen. La Casa Blanca ha anunciado que este año su cocina hará la transición hacia el uso de productos orgánicos. ¿Por qué no hacer lo mismo en todas las tierras y edificios federales el año siguiente? ¿Y qué tal hacerlo en todas las propiedades locales y en posesión del estado? ¿Y qué tal en los parques y escuelas públicas?

Los cambios se inician en encuentros como el presente y en las comunidades de todo el país en las que afinamos nuestros mensajes, actualizamos los hechos, compartimos nuestras experiencias y hacemos planes para extender el alcance de nuestras redes de modo que nuestras voces sean eficaces, convincentes y poderosas. Lograr esta transformación es nuestra responsabilidad, y si la usamos sabiamente, tendremos el poder en nuestras manos.

Muchas gracias por acompañarnos en la conferencia Tendiendo Puentes Hacia un Futuro Orgánico.



Jay Feldman
Executive Director, Beyond Pesticides



Fawn Pattison
Executive Director, Toxic Free NC

Tendiendo puentes hacia un futuro orgánico

Oportunidades para nuestra salud y el medio ambiente

Century Center ■ Carrboro, NC ■ Del 3 al 4 de Abril de 2009

Agenda de eventos

Viernes 3 de abril

1:00 - 4:00 pm

[UN TOUR EN AUTOBÚS DE
CENTURY CENTER]

■ **Tour de la finca de Biocombustibles Piedmont**

Un tour en autobús por la cooperativa de biocombustibles Piedmont; una finca de investigación con instalaciones para producir biocombustibles en forma sostenible. Producen combustible localmente a partir de aceite vegetal desechado, en Pittsboro, NC.

5:00 - 7:00 pm

[CENTURY HALL LOBBY]

■ **Inscripción**

6:00 - 7:15 pm

[ROOM 2/3]

■ **Pesticidas, alternativas y cómo organizarse: Lo básico**

Caroline Cox, *directora de investigaciones, Center for Environmental Health (Centro de Salud Ambiental), Oakland, CA*
Fawn Pattison, *directora ejecutiva, Toxic Free North Carolina (Carolina del Norte sin Sustancias Tóxicas), Raleigh, NC*

7:00 - 7:30 pm

[CENTURY HALL]

■ **Recepción**

7:30 - 7:45 pm

[CENTURY HALL]

■ **Bienvenida**

Allen Spalt, *miembro de la junta directiva, Beyond Pesticides y Toxic Free North Carolina, Carrboro, NC*
Mark Chilton, *Alcalde de Carborro, NC*
Robina Suwol, *presidenta de la junta directiva de Beyond Pesticides, California Safe Schools (Escuelas Seguras en California), Los Ángeles, CA*

7:45 - 8:45pm

[CENTURY HALL]

■ **Ganancias envenenadas: La agresión tóxica a nuestros niños**

Philip Shabecoff y Alice Shabecoff, *autores de Poisoned Profits: The Toxic Assault on Our Children, (Ganancias envenenadas: La agresión tóxica a nuestros niños) Brookline, MA*
Andrea Kidd Taylor, DrPH, *moderadora, profesor de salud pública, Morgan State University, Baltimore, MD*

8:45 - 10:30pm

[CENTURY HALL]

■ **Recepción y autógrafos de los autores**

Sábado 4 de abril

8:00 - 8:40am

Desayuno continental

8:45 - 9:00 am

[CENTURY HALL]

■ **Bienvenida**

Jay Feldman, *director ejecutivo, Beyond Pesticides, Washington, DC*

Fawn Pattison, *directora ejecutiva, Toxic Free North Carolina, Raleigh, NC*

9:00-10:15am

[CENTURY HALL]

■ **Cómo crear un sistema alimentario local, justo y orgánico**

Neill Lindley, *agricultor y dueño de la lechería orgánica Lindale, Snow Camp, NC*

Sandi Kronick, *directora de ventas y mercadeo, Eastern Carolina Organics, Pittsboro, NC*

Tes Thraves, *coordinador de sistemas alimentarios comunitarios, Center for Environmental Farming Systems (Centro de Sistemas Agrícolas Ambientales), Raleigh, NC*

Sally Lee, *asistente de Just Foods (Solo Alimentos), Rural Advancement Fund International-USA (Fundación Internacional para el Progreso Rural-USA), Pittsboro, NC*

Jim Riddle, *moderador, coordinador de extensión orgánica, Universidad de Minnesota, Lamberton, MN*

10:15 - 10:45pm

Descanso, ir a talleres

10:45am - 12:15pm ■ Talleres 1

1) Seguimiento del tour del mercado y debate exhaustivo sobre lo orgánico

[CENTURY HALL]

Anne Everitt, *voluntaria, Toxic Free North Carolina, Raleigh, NC*

Jim Riddle, *coordinador de extensión orgánica, UMN, Lamberton, MN*

Neill Lindley, *agricultor y dueño de la lechería orgánica Lindale, Snow Camp, NC*

Tes Thraves, *coordinador de sistemas alimentarios comunitarios, CEFS, Raleigh, NC*

Sally Lee, *asistente de Just Foods, RAFI-USA, Pittsboro, NC*

Sandi Kronick, *moderador, directora de ventas y mercadeo, ECO, Pittsboro, NC*

■ **Un tour del Mercado del Agricultor**, conocido como uno de los mejores mercados locales del país. Después del tour, participe en un debate a fondo sobre la producción orgánica a nivel nacional y local con los invitados del panel.

2) Cultivemos el liderazgo entre los trabajadores

[CENTURY CENTER, ROOM 4]

Francisco Risso, *director, Workers United of Western North Carolina (Trabajadores Unidos del Oeste de NC), Morganton, NC*

Gustavo Aguirre, *subdirector de organización; Center on Race, Poverty and the Environment (El Centro de la Raza, la Pobreza y el Medio Ambiente); Delano, CA*

Margaret Reeves, Ph.D., *moderadora, científica principal, Pesticide Action Network North America (Red de Acción Sobre Pesticidas, Norte América), San Francisco, CA*

■ **Entérese sobre los esfuerzos que han hecho los trabajadores para organizarse y que han tenido éxito y sobre cómo las organizaciones, a través de sus programas, pueden apoyar un fuerte liderazgo entre los trabajadores. Converse sobre nuevas formas de organizarse y aprenda nuevas técnicas para que su organización pueda apoyar el liderazgo entre los trabajadores.**

Sábado 4 de abril

10:45am - 12:15pm ■ Talleres 1 continuado

3) Escuelas y guarderías: Cómo crear un ambiente de aprendizaje saludable

[DSI COMEDY THEATER]

Billie Karel, coordinador de programas, Toxic Free North Carolina, Raleigh, NC

Dawn Gouge, Ph.D., profesora y especialista asociada de entomología urbana, Universidad de Arizona, Maricopa, AZ

Jerry Jochim, Fundación Americana de Investigación sobre el Linfoma, Bloomington, IN

Kagan Owens, moderadora, coordinadora principal de proyectos, Beyond Pesticides, Washington, DC

■ Un sinnúmero de investigaciones vinculan la exposición a los pesticidas con problemas de la salud, especialmente en los niños. Converse con personas de todo el país que trabajan en estrategias para eliminar el uso innecesario de los pesticidas en las escuelas y guarderías.

12:15 - 1:45pm

[CENTURY HALL]

1:45 - 3:00pm

[CENTURY HALL]

3:00 - 3:30pm

4) Cómo proteger a las aguas, la salud y el medio ambiente

[OPEN EYE CAFE, BACK ROOM]

Elaine Chiosso, directora ejecutiva, Haw River Assembly (Asamblea del Río Haw), Bynum, NC

Doug Harned, hidrólogo principal, U.S. Geological Survey (Servicio Geológico de los Estados Unidos), Raleigh, NC

Kathy Dolan, promotora del programa sobre triclosán, Food and Water Watch, Washington, DC

Nichelle Harriott, moderadora, investigadora asociada, Beyond Pesticides, Washington, DC

■ Según revelan algunas investigaciones, casi todas las aguas superficiales y gran parte de las subterráneas están contaminadas con niveles detectables de pesticidas. Converse sobre el por qué nuestras aguas están contaminadas y lo que podemos hacer para protegerlas.

■ Presentaciones durante el almuerzo: Justicia social y la producción alimentaria

Baldemar Velasquez, presidente, Farm Labor Organizing Committee (Comité de Organización del Trabajo Agrícola) del sindicato AFL-CIO, Toledo, OH

Routt Reigart, M.D., moderador, profesor de pediatría, Universidad Médica de Carolina del Sur, Charleston, SC

■ Ciencia de avanzada sobre los pesticidas: El vínculo entre la exposición y la salud

Freya Kamel, Ph.D., científica de plantilla, Instituto Nacional de Ciencias de la Salud Ambiental, Institutos Nacionales de la Salud, Research Triangle Park, NC

Chensheng Lu, Ph.D., profesor asistente de la biología de la exposición a sustancias en el ambiente, Facultad de Salud Pública de Harvard, Boston, MA

Tom Arcury, Ph.D., director, Center for Worker Health (Centro para la Salud Laboral), Facultad de Medicina de la Universidad Wake Forest, Winston-Salem, NC

Warren Porter, Ph.D., moderador, profesor de zoología, Universidad de Wisconsin, Madison, WI

Descanso, ir a talleres

Sábado 4 de abril

3:30 - 5:00pm ■ Talleres 2

1) Ciencia de avanzada sobre los pesticidas: Debate exhaustivo

[CENTURY HALL]

Freya Kamel, Ph.D., científica de plantilla, NIEHS, Research Triangle Park, NC

Chensheng Lu, Ph.D., profesor asistente de la biología, Facultad de Salud Pública de Harvard, Boston, MA

Tom Arcury, Ph.D., director, Universidad Wake Forest Center for Worker Health, Winston-Salem, NC

Warren Porter, Ph.D., profesor de zoología, Universidad de Wisconsin

Paula Dinerstein, moderadora, senior counsel, PEER (Los Empleados Públicos de la Responsabilidad Ambiental), Washington, DC

■ Para dar seguimiento al panel sobre la ciencia de avanzada, este taller ofrece a los participantes del foro una oportunidad para discutir el tema con los panelistas de una forma más profunda. Formule preguntas y aprenda más.

3) El manejo orgánico de las tierras: El césped, los jardines y los espacios abiertos

[DSI COMEDY THEATER]

Chip Osborne, presidente de Osborne Organics (Productos Orgánicos Osborne), Marblehead, MA

Brett Ramey, director de proyectos de Urban Lifeways (Vidas Urbanas), Native Movement (Movimiento Nativo), Flagstaff, AZ

Lani Malmberg, directora de Ewe4ic Ecological Services (Servicios Ecológicos Ewe4ic), Lander, WY

Terry Shistar, moderadora, miembro de la junta directiva de Beyond Pesticides, Lawrence, KS

■ Aprenda de profesionales que han convertido parques y campos deportivos en áreas bajo manejo orgánico, de un ganadero que utiliza un rebaño de cabras para controlar las malezas en sus potreros y aumentar la fertilidad del suelo, y de una organización que restaura la vegetación nativa y el conocimiento de la tierra.

2) Capacitación de los trabajadores agrícolas en temas de la salud

[CENTURY CENTER, ROOM 4]

Jose Manuel Guzman, El Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas (CATA), Glassboro, NJ

Griselda Alonso-Rojas, promotora, Fuquay-Varina Promotoras, Fuquay-Varina, NC

Janeth Tapia, NC Farmworkers Project (Proyecto de Trabajadores Agrícolas de Carolina del Norte), Benson, NC

Ana Pardo, moderadora, coordinadora de comunicaciones, Toxic Free NC, Raleigh, NC

■ Aprenda cómo compartir información sobre la salud a través de la educación popular. Discuta cómo los trabajadores agrícolas y los proveedores de servicios sociales y de salud pública pueden emplear la educación popular para compartir información importante sobre la salud con sus compañeros de trabajo y sus clientes.

4) Políticas progresistas: De lo local a lo mundial

[OPEN EYE CAFE, BACK ROOM]

Jay Feldman, director ejecutivo, Beyond Pesticides, Washington, DC

Kathryn Gilje, executive director, directora ejecutiva, Pesticide Action Network North America, San Francisco, CA

Fawn Pattison, directora ejecutiva, Toxic Free North Carolina, Raleigh, NC

Jim Riddle, coordinador de extensión orgánica, Universidad de Minnesota, Lambertson, MN

Roland McReynolds, moderador, director ejecutivo, Carolina Farm Stewardship Association (Asociación para el Buen Manejo de las Fincas de Carolina), Pittsboro, NC

■ Este taller se centra en las prioridades sobre las políticas locales, recomendaciones que la comunidad para reformar el uso de pesticidas ha enviado al nuevo gobierno, y los esfuerzos para hacer crecer los programas orgánicos estatales alrededor del país.

Sábado 4 de abril

5:00 - 7:00pm

Dinner break

6:30 - 7:15pm

[AUTOBÚS DE CENTURY CENTER]

Descanso para cenar y transporte a la Iglesia Comunitaria de Chapel Hill para la presentación de Jim Hightower.

Transporte en el autobús de biocombustibles a la Iglesia Comunitaria de Chapel Hill (106 Purefoy Road, Chapel Hill, NC) para la presentación de Jim Hightower.

7:00 - 7:30pm

[CHURCH ACTIVITY ROOM]

Recepción

7:30 - 8:15pm

[COMMUNITY CHURCH SANCTUARY]

■ **Devolvamos el “progreso” a la palabra progresista: El camino a la justicia social, los alimentos producidos justamente y un ambiente sostenible**

Jim Hightower, escritor y locutor de radio, Austin, TX

Jay Feldman, moderador, director ejecutivo, Beyond Pesticides, Washington, DC

8:15 - 10:30pm

[CHURCH ACTIVITY ROOM]

Reception and book signing

¡Gracias!

Beyond Pesticides desea agradecer a las organizaciones que ayudaron a hacer de este evento un éxito:

Toxic Free North Carolina, Carolina Farm Stewardship Association, Haw River Assembly, North Carolina Coastal Federation, North Carolina Rural Communities Assistance Project, Piedmont Environmental Alliance, Rural Advancement Foundation International – USA, Slow Food Triangle, Student Action with Farmworkers, UNC Alianza, UNC Environmental Law Project, UNC Environmental Science and Engineering Student Organization

Por favor, visite nuestro negocio patrocinadores que figuran en las páginas siguientes, que quieren trabajar con usted.

Beyond Pesticides, fue fundado en 1981 como la Coalición Nacional Contra el Uso Inapropiado de los Pesticidas. Este grupo labora junto a personas y organizaciones de base con el fin de educar al público sobre el peligro que representan los pesticidas y para promover alternativas que no son tóxicas. Beyond Pesticides convocó el primer Foro Nacional Sobre los Pesticidas en 1981.

La Junta Directiva de Beyond Pesticides: *Robina Suwol* (President), California Safe Schools, Toluca Lake, CA; *Rouff Reigart, MD* (Vice-President), Medical University of South Carolina, Charleston, SC; *Terry Shistar, PhD* (Secretary), Lawrence, KS; *Lani Malmberg* (Treasurer), Ewe4ic Ecological Services, Inc., Lander, WY; *Caroline Cox* (At-Large), Center for Environmental Health, Oakland, CA; *Ruth Berlin, LCSW-C*, Maryland Pesticide Network, Annapolis, MD; *Paula Dinerstein*, Public Employees for Environmental Responsibility, Washington, DC; *Lorna Donaldson*, Donaldson Family Farms, Tiptonville, TN; *Jay Feldman*, Beyond Pesticides, Washington, DC; *Chip Osborne*, Osborne Organics, Marblehead, MA; *Warren Porter, PhD*, University of Wisconsin, Madison, WI; *Brett Ramey*, Native Movement, Flagstaff, AZ; *Jim Riddle*, University of Minnesota, Winona, MN; *Floribella Redondo*, Campesinos Sin Fronteras, Somerton, AZ; *Allen Spalt*, Toxic Free North Carolina, Carrboro, NC; *Andrea Kidd Taylor, DrPH*, Morgan State University, Baltimore, MD

Toxic Free North Carolina, fundada en 1986 como Centro de Recursos Agrícolas y Proyecto Educativo sobre Plaguicidas, cree que los plaguicidas son usados en exceso en Carolina del Norte y en todo el mundo, contaminando así nuestros alimentos, el agua y nuestros cuerpos. Carolina del Norte Libre de Tóxicos lucha contra la contaminación de plaguicidas en Carolina del Norte promoviendo alternativas con sentido común que protejan nuestra salud y el medioambiente.

La Junta Directiva de Toxic Free North Carolina: *Katherine Shea* (President), North Carolina State University Student Health Service, Raleigh, NC; *Michelle Nowlin* (President-Elect), Duke University Environmental Law and Policy Clinic, Durham, NC; *Colleen Boudreau* (Treasurer), Raleigh, NC; *Laxmi Haynes* (Engagement Chair), Student Action with Farmworkers, Durham, NC; *Mindy Hiteshue* (Board Development Chair), North Carolina Conservation Network, Raleigh, NC; *Ghassan Hamra*, UNC School of Public Health, Chapel Hill, NC; *Cathy Jones*, Perry-winkle Farm, Chapel Hill, NC; *Omar Laínez*, Legal Aid of North Carolina, Raleigh, NC; *Annie O'Leary*, Southern Environmental Law Center, Chapel Hill, NC; *Allen Spalt*, Carrboro, NC

Comité organizador del foro. Beyond Pesticides: Jay Feldman, John Kepner, Jane Philbrick, Allen Spalt; Toxic Free North Carolina: Fawn Pattison, Ana Pardo

Beyond Pesticides, 202-543-5450, www.beyondpesticides.org

Toxic Free North Carolina, 919-833-5333, www.toxicfreenc.org